

## Learn Korean Ep. 21: Forma Cortés

A no ser que quieran aprender coreano *solo* para hablar con sus amigos o con un novio o una novia, será necesario y beneficioso para ustedes aprender la forma cortés del idioma. En esta lección, abordaré las situaciones donde está bien usar coreano informal/casual – es decir, usar modismos, en el caso de omitir “요” al final de un verbo, etc. Después de esta explicación, veremos la forma cortés.

### Cuando está bien usar la forma informal/casual:

En algunas situaciones, es mejor usar la forma casual – o en el peor de los casos, es aceptable. Por ejemplo, con:

- ✓ Amigos cercanos de su misma edad o menor
- ✓ Novia/Novio
- ✓ Niños
- ✓ Su familia
- ✓ Animales o mascotas
- ✓ Una persona que le haya concedido permiso para hacerlo

En este caso, “amigo cercano” se refiere a una persona ya conocida; **no es aceptable usar la forma casual cuando recién conocen a una persona**, aún cuando lo presentan como un amigo nuevo.

Está bien usar la forma casual con sus novios o novias, aún si son mayores. Pero, **algunas parejas prefieren mantener el uso de la forma casual en algunos casos**; por lo tanto, depende de cada pareja. En general, es aceptable usar la forma casual en esta situación.

Cuando hablan con niños, está bien usar la forma casual. Pueden usar la forma cortés, pero no es algo esperado.

También, está bien hablar de manera casual con sus familiares, incluyendo sus padres. Pero, es posible que escuchen a algunas personas usar la forma cortés con sus padres. Esto depende de cada familia.

**Solo se usa la forma casual** con los animales (esto es común; muchos le hablan a sus mascotas u otros animales). Parece grosero usar la forma cortés en estas situaciones mientras que usan el mismo nivel de cortesía con los seres humanos. Implica que ponen los animales al mismo nivel que las personas.

Dependiendo de cada caso, algunos coreanos pueden concederle permiso a alguna persona para usar la forma casual con ellos aún siendo mayores que ellos. Si esto pasa, no duden en usar este nivel de informalidad.

**Para todas las otras situaciones, deberán hablar usando la forma cortés del idioma coreano.** Pero, no piensen que esta forma es difícil ni complicada de usar. Repasemos esta forma.

### Como usar la forma cortés en coreano:

- ✓ Usar las terminaciones/formas "~요" o "~니다"
- ✓ Usar 저 en lugar de 나
- ✓ Evitar modismos y abreviaciones
- ✓ Usar las partículas y marcadores que correspondan
- ✓ Usar las formas corteses de las partículas

Se usa las terminaciones "~요" o "~니다" al hablar en forma cortés (repasen la forma "~요" en el Episodio 2). En esta lección, repasaré como conjugar "~니다."

Se usa "저" en lugar de "나" para referirse a uno mismo. También, **eviten usar "너"** al referirse a otra persona en una situación formal o no casual. Aún en muchas situaciones casuales, se suena grosero usar "너" ya que este pronombre corresponde a un grado de cortesía inferior. Lo mismo es cierto para la palabra "야" cuando están llamando la atención de otra persona.

Eviten usar modismos y tengan cuidado al usar abreviaturas. Una abreviatura común, "게," se usa en lugar de "것이." "게," no es una palabra grosera por sí sola, pero es buena idea evitar usarla en situaciones donde se debe ser cortés.

Usen partículas (Marcadores de Tópico, Sujeto y Objeto) donde corresponda usarlas. Es muy común omitirlas cuando están hablando de manera informal. Pero, en la forma cortés es necesario usarlas.

Usen la forma cortés de las partículas. Por ejemplo, usen “께” en lugar de “에게” (“a” o “desde” una persona – Episodio 8) cuando se refieren a una persona al que se le debe respeto como un profesor (“선생님”) o los padres (“부모님”). Es mejor usar “께” en estas situaciones o quizás “에게” si no están seguros. Pero, “한테(서)” es un poco descortés ya que es casual. Otro ejemplo se trata de “와/과” (cortés) en lugar de “(이)랑” (casual). Hay más información sobre “와/과” e “(이)랑” en el Episodio 20).

### **Buenos ejemplos:**

선생님께 선물을 받았어요.

“Recibí un regalo del maestro.”

친구와 밥을 먹었어요.

“Comí con un amigo.”

### **Malos ejemplos:**

선생님한테서 선물 받았어요.

“Recibí un regalo del maestro.”

친구랑 밥 먹었어요.

“Comí con un amigo.”

Esta última oración es correcta, y está bien usarla en una situación cotidiana (ya que termina en “~요”), pero no suena cortés ya que usa “랑”; por esto, eviten usarla en situaciones formales.

Hay otras maneras de expresarse de manera cortés, pero estos son los puntos más básicos y esenciales. Ahora, pasemos a la forma “~니다.”

## La forma “~니다”

Es posible que hayan aprendido que la forma “~니다” (p.e. “입니다,” o “합니다”) es solamente para situaciones formales. Es cierto, pero también se puede usar para situaciones regulares cuando alguien quiere expresarse con un poco más de cortesía – por ejemplo, en el caso de conocer a una persona mayor por primera vez o para entrevistas de trabajo. Se conjuga de la siguiente manera:

### Raíz verbal + ㅂ니다/습니다

A la raíz verbal, se agrega “ㅂ니다” cuando ésta termina en una vocal, o “습니다” cuando ésta termina en una consonante. (raíz verbal = verbo sin “다”)

#### Veamos “가다,” “ir.”

1. Quitar “다” ⇒ “가”
2. Termina en vocal, agregar “ㅂ니다” ⇒ “갑니다”

#### Veamos “먹다,” “comer.”

1. Quitar “다” ⇒ “먹”
2. Termina en consonante, agregar “습니다” ⇒ “먹습니다”

La única excepción son los verbos que terminan en “르” – en estos casos, quitar la “르.”

#### Veamos “살다,” “vivir.”

1. Quitar “다” ⇒ “살”
2. Termina en “르,” quitarlo ⇒ “사”
3. Termina en vocal, agregar “ㅂ니다” ⇒ “삽니다”

Esto funciona con cualquier tiempo verbal. Otros ejemplos:

#### Veamos “가다” en el tiempo pasado (ver Episodio 15):

1. Tomar el tiempo pasado de “가다,” sin conjugarlo ⇒ “갔다”
2. Quitar “다” ⇒ “갔”

3. Termina en consonante, agregar "습니다" ⇒ "갔습니다"

Ojo que, en este caso, **se les agrega "습니다" a todos los verbos en tiempo pasado** porque terminan en "ㅅ".

### **Veamos "먹다" en el tiempo futuro con "~겠다" (ver Episodio 16):**

1. Tomar el tiempo futuro de "먹다," sin conjugarlo ⇒ "먹겠다"
2. Quitar "다" ⇒ "먹겠"
3. Termina en consonante, agregar "습니다" ⇒ "먹겠습니다"

Todos los verbos en tiempo futuro que usen "~겠다" van a usar "습니다." Pero, existe otra manera de formar el tiempo futuro.

### **Veamos "먹다" en el tiempo futuro con "ㄹ/을 것이다" (ver Episodio 16):**

1. Tomar el tiempo futuro de "먹다," sin conjugarlo ⇒ "먹을 것이다"
2. Quitar "다" ⇒ "먹을 것이"
3. Termina en vocal, agregar "습니다" ⇒ "먹을 것입니다" (o "먹을 겁니다")

Unos ejemplos usando la forma "~니다":

학교에 갑니다.

"Voy al colegio (a la escuela)."

컴퓨터를 하고 있습니다.

"Estoy usando el computador."

"컴퓨터(를) 하다" significa "usar el/un computador."

오늘 운동을 했습니다.

"Hoy hice ejercicio."

"운동(을) 하다" significa "hacer ejercicios."

한국어 시험이 어려웠습니까?

"¿Fue difícil la prueba de coreano?"

클럽에 가서 춤을 춥니다.

"Voy a ir a la disco y bailar."

GO! Billy Korean

"클럽" significa "una disco," y "춤(을) 추다" significa "bailar."

클럽에 가서 춤을 **출 겁니다**.

"Voy a ir a la disco y bailar."

"겁니다" es otra manera de decir "것입니다" (tiempo futuro) y sigue siendo cortés.

음식이 입에 맞으면 **좋겠습니다**.

"Espero que la comida sea de tu agrado."

"입에 맞다" significa "ser del agrado (comida)" – literalmente, significa "hacer juego/concordar con la boca."

Repasen esta lección y practiquen formando sus propias oraciones con "~니다." Al usar la forma cortés, en las situaciones adecuadas, ganarán el respeto de los coreanos y les demostrará que ustedes respetan y realmente entienden su cultura.

